

УДК 811.133.1

ПРАГМАТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ И ОСОБЕННОСТИ СОЧЕТАНИЯ ЗАГОЛОВКОВ И ПОДЗАГОЛОВКОВ ГАЗЕТНЫХ СТАТЕЙ (НА ПРИМЕРЕ СОВРЕМЕННОЙ ФРАНЦУЗСКОЙ ПРЕССЫ)

© Екатерина Шугаева, Ирина Синицына, Жанна Егорова

PRAGMATIC POTENTIAL AND FEATURES OF MATCHING TITLES WITH SUBTITLES IN NEWSPAPER ARTICLES (BASED ON THE MODERN FRENCH PRESS)

Ekaterina Shugaeva, Irina Sinitsyna, Zhanna Egorova

This article deals with the issues of matching pragmatic potential with information content of titles and subtitles in newspaper articles, specific features of their syntactic structure and the pragmatic significance of choosing certain linguistic means. The article analyzes the quantity of explicit and implicit information, contained in titles and subtitles, features of presenting information (repetition, addition of details, understatement, ambiguity, use of words with a bright connotative meaning, etc.) – that is exploring the means used to realize the main pragmatic purpose of newspaper titles and subtitles – to attract readers' attention, arouse their interest, intrigue them and, as a result, to encourage the audience to read the article. A comprehensive analysis of titles and subtitles also allows us to examine the possibilities of their reciprocal matching, used in the modern French press to enhance the integrity of the newspaper article structure and the pragmatic effect of its influence on readers. The analysis is based on newspaper titles and subtitles of the modern French press, united by the theme of the Winter Olympic Games 2018, namely the problem of Russian athletes facing doping allegations and the possibility of their participation in the Olympic Games.

Keywords: title, subtitle, pragmatics, French press, Winter Olympic Games 2018.

В статье рассматриваются сочетание прагматического потенциала и информационного содержания заголовков и подзаголовков газетных статей, особенности их синтаксической структуры и прагматическое значение выбора тех или иных языковых средств. Анализируются объем эксплицитной и имплицитной информации, содержащейся в заголовках и подзаголовках, особенности представления информации (повтор, дополнение деталями, недосказанность, двусмысленность, использование слов с ярким коннотативным значением и т. д.), то есть изучаются средства реализации автором статьи основного прагматического назначения заголовков и подзаголовков газетных статей – привлечь внимание читателей, вызвать интерес, заинтриговать и, в итоге, побудить аудиторию к прочтению статьи. Комплексный анализ заголовков и подзаголовков позволяет также рассмотреть применяемые в современной французской прессе возможности взаимного сочетания заголовка и подзаголовка статьи, благодаря которым достигается целостность структуры газетной статьи и усиливается прагматический эффект воздействия на читателей. В качестве примеров рассматриваются газетные заголовки и подзаголовки современной французской прессы, объединенные тематикой Зимних Олимпийских игр 2018, а именно проблемой обвинения в допинге российских спортсменов и возможности их участия в Олимпийских играх.

Ключевые слова: заголовок, подзаголовок, прагматика, французская пресса, Зимние Олимпийские игры 2018.

Не вызывает сомнений тот факт, что эффективность газетной статьи во многом зависит от заголовка. С одной стороны, заголовок содержит некоторую объективную информацию, выраженную эксплицитно. Но с прагматической точки зрения заголовок рассматривается как средство воздействия на адресата [Зырянова], [Исаева].

Основное прагматическое назначение заголовка – привлечь внимание, побудить аудиторию к прочтению материала. Прагматическая цель автора статьи заключается в стремлении побудить адресата присоединиться к предлагаемой авторской оценке, разделить эмоции, заставить что-либо совершить. Как отмечает С. Г. Тер-Мина-

сова, «газета не просто сообщает информацию, а подает ее в определенном свете, с оценкой излагаемых событий» [Тер-Минасова, с. 164–165]. Яркость, броскость, уникальность заголовков – эти характеристики способствуют осуществлению прагматического воздействия. При этом прагматическая функция неразрывно связана с информационной. Ограничения в объеме требуют от автора статьи использовать языковые средства с целью обеспечить высокую степень экспрессивности, краткости, сжатости, емкости [Пешкова,]. Следовательно, газетные заголовки представляют особый интерес для изучения благодаря сочетанию информационной функции, посредством которой заголовок сообщает читателю некоторую информацию, и прагматической функции, заключающейся в стремлении автора оказать некоторое влияние на читателей, привлечь их внимание, пробудить интерес, заинтриговать и побудить к прочтению статьи. Настоящая статья посвящена вопросу рассмотрения особенностей реализации данных функций заголовка: как автор, сообщая посредством заголовка некоторую информацию, осуществляет при этом свое намерение повлиять на адресата. Для этого в ходе анализа будут рассмотрены следующие аспекты: 1) синтаксические особенности; 2) способ подачи информации: эксплицитный либо имплицитный; 3) использование лексики с высокой степенью экспрессивности.

Кроме того, принят во внимание тот факт, что в газетных публикациях заголовков сопровождается подзаголовком. По словам исследователя А. А. Лютой, «потенциал заголовка можно приумножить, грамотно комбинируя заголовки и подзаголовки газетных публикаций» [Лютая, с. 133]. Подзаголовок, как правило, представляет собой большой объем информации, созвучен с заголовком и предназначен для дальнейшего развертывания текста статьи. В настоящей работе будут рассмотрены особенности сочетания заголовков и подзаголовков и объединение их информационного и прагматического потенциала, а также их соотношение с содержанием текста статьи.

(1) *JO-2018 : la Russie suspendue pour dopage, ses sportifs sous drapeau olympique?* (L'Obs. 2017. 05 décembre) – '*Олимпийские игры-2018: Россия отстранена из-за допинга, ее спортсмены – под олимпийским флагом?*' (здесь и далее перевод наш – Е. Ш.).

Данный заголовок можно условно разделить на три части: во-первых, заявлена основная рубрика статьи (Олимпийские игры 2018), во-вторых, упомянут факт, что Россия отстранена из-за допинга. Эта информация представлена

эксплицитно. Первые две части заголовка являются лишь вводными, их задача – сориентировать читателя в общей тематике статьи, напомнив ему об уже известных ранее фактах (о приближающихся Олимпийских играх и об отстранении российских спортсменов из-за допинга). Последняя часть заголовка имеет вопросительную форму (*ее спортсмены – под олимпийским флагом?*), цель автора статьи – привлечь внимание читателей вопросом, ответ на который они получат, прочитав статью. В этой части заголовка сосредоточена основная смысловая нагрузка: читатель желает получить ответ на вопрос, выступают ли российские спортсмены под нейтральным флагом вместо флага своей страны.

Подзаголовок данной статьи: *La Russie sera persona non grata aux jeux Olympiques 2018. Laissant le choix à Poutine de l'humiliation ou du boycott – 'Россия будет персоной нон-грата на Олимпийских играх 2018. Путину остается выбор между унижением или бойкотом'*.

В первой части подзаголовка повторяется информация, данная в заголовке об отстранении России от Олимпийских игр 2018. Цель второй части подзаголовка – еще больше подогреть интерес читателей. Для этого автор использует такие слова, как *унижение*, *бойкот*, описывая предстоящий выбор президента России.

Статья начинается с информации об отстранении России от участия в Олимпийских играх 2018, описывается история проблемы. Последняя часть статьи посвящена предстоящему выбору президента России между бойкотом и участием российских спортсменов под нейтральным флагом, что является унижением для страны. Ответ на вопрос, поставленный в заголовке, дается при помощи передачи слов Александра Жукова, президента Олимпийского комитета России, о том, что ни один российский спортсмен не выступит под нейтральным флагом в Пхенчхане.

Заголовок и подзаголовок статьи соответствуют ее содержанию. Однако, несмотря на то, что, по сути, ответ на вопрос заголовка был приведен в статье, вопрос остается открытым, поскольку официальный ответ не был дан.

(2) *JO d'hiver 2018: les athlètes russes privés de compétition?* (L'Obs. 2017. 05 décembre) – '*Олимпийские игры-2018: российские спортсмены лишены соревнований?*'

Данный заголовок также можно разделить на две части: в первой заявлена основная рубрика статьи (Олимпийские игры 2018), вторая часть представлена в вопросительной форме, что позволяет привлечь внимание читателей. При этом используется лексическая единица *privés*, которая имеет значение «лишили» [Французско-

русский словарь активного типа, с. 793] и придает заголовку значение несправедливости. Благодаря использованию данной лексической единицы автор статьи передает свое отношение к описываемым событиям и оказывает влияние на читателей, предлагая разделить его точку зрения.

Подзаголовок статьи: *Le Comité international olympique (CIO) se prononce ce mardi sur la participation de la Russie aux Jeux d'hiver de Pyeongchang* – 'Международный олимпийский комитет в этот вторник сообщит об участии России в Олимпийских зимних играх в Пхенчхане'.

В нем эксплицитно представлена информация о предстоящем вердикте международного олимпийского комитета по вопросу участия России в зимних Олимпийских играх. Эта информация дополняет основной заголовок, объясняет, почему в заголовке был задан вопрос, но не дает на него ответа, а побуждает прочитать статью.

В статье поддерживается напряженность ожидания вердикта. Представлена позиция, что из России делают источник зла, что решения принимаются под контролем США. В заключение дается прогноз, альтернатива предполагаемого развития событий: полный запрет на участие либо участие прошедших проверку спортсменов под нейтральным флагом. Вопрос, поставленный в заголовке, остается открытым, в статье даются лишь предположения, каким может быть решение международного олимпийского комитета. Следовательно, можно сделать вывод, что поставленный в заголовке вопрос является риторическим.

(3) *Jeux olympiques d'hiver. Les Russes n'ont pas de drapeau mais ils donnent de la voix* (L'Humanité. 2018. 12 février). – 'Зимние Олимпийские игры. У россиян нет флага, но они заявляют о себе'

Данный заголовок разделен на две части: в первой заявлена основная рубрика статьи (зимние Олимпийские игры), вторая часть является ключевой – именно она нацелена на привлечение внимания читателей. В ней используется противопоставление известного читателям факта отсутствия российского флага на олимпиаде и новой, вызывающей интерес информации о том, что россияне заявляют о себе. Данное выражение *ils donnent de la voix* ('они заявляют о себе') не дает конкретной информации, в чем именно заключаются действия россиян, но значение этого выражения подразумевает некоторые активные действия, привлекающие всеобщее внимание. Подобная имплицитная подача информации побуждает у читателей желание прочитать статью и выяснить, что именно подразумевается под употребленным в заголовке выражением.

Подзаголовок: *Exclue des JO d'hiver sur l'autel de l'exemple dans la lutte antidopage, la Russie est néanmoins représentée par ses athlètes sous bannière neutre. Lesquels savent se faire entendre. Les supporteurs, eux aussi, manifestent leur présence.* – 'Исключенная из Олимпийских игр как показательная жертва антидопинговой борьбы, Россия, тем не менее, представлена под нейтральным флагом своими спортсменами, которые знают, как заставить говорить о себе. Болельщики тоже заявляют о своем присутствии'.

Здесь достаточно подробно и эксплицитно представлена информация об исключении России из Олимпийских игр из-за обвинения в допинге (при этом благодаря использованию выражения *sur l'autel de l'exemple* страна представлена как показательная жертва). При помощи данного сравнения автор дает оценку представляемой информации, прагматическое влияние на аудиторию заключается в имплицитном призыве согласиться с выраженной точкой зрения автора статьи. Информация о присутствии российских спортсменов под нейтральным флагом представлена эксплицитно, но благодаря использованию лексической единицы *néanmoins* ('тем не менее') передается смысл того, что присутствие спортсменов является результатом сопротивления, борьбы. Эта информация повторна, поскольку она уже известна читателям, но эта избыточность позволяет, во-первых, сориентировать читателей в теме последующей статьи. А во-вторых, повтор данной информации придает ей значимости и при этом, даже эксплицитно передавая уже известную информацию, автор статьи благодаря использованию лексических единиц вкладывает определенный оценивающий смысл с целью повлиять на восприятие и оценку читателями данной информации. Во второй части подзаголовка акцент делается на информации о том, что российские спортсмены и болельщики знают, как заставить говорить о себе. Повторение основной, новой для читателей информации в заголовке и подзаголовке также служит приданию этой информации значимости и повышения степени интереса к основному тексту статьи. Заголовок и подзаголовок лишь подготавливают читателей к тому, что ждет их в статье: к подробному изложению информации, как именно российские спортсмены и болельщики привлекли к себе внимание, благодаря каким действиям и достижениям они заставили говорить о себе.

В статье описаны первые победы российских спортсменов на Олимпийских играх 2018, ограничения, с которыми приходится сталкиваться российским спортсменам и их болельщикам. Описана провокационная выходка болельщицы

(плакат «Нет России – нет игр»), атмосфера в «Доме спорта», царящая вопреки запретам. Таким образом, в тексте статьи раскрыта заявленная в заголовке и подзаголовке тематика, представлено положительное отношение к российским спортсменам и болельщикам и освещение невозможности олимпийского комитета сломить их, унижить, не дать заявить о себе.

(4) *Dopage. Le lanceur d'alerte Rodtchenkov accuse directement Vladimir Poutine.* (L'Humanité. 2018. 31 janvier) – 'Допинг. Информатор Родченков напрямую обвиняет Владимира Путина'.

Заголовок разделен на две части: в первой заявлена общая тема статьи (допинг), во второй части эксплицитно указана тема статьи. Несмотря на то, что данная информация выражена эксплицитно, цель автора статьи – привлечь внимание читателей, вызвать желание прочитать статью – достигается благодаря использованию лексических единиц с высокой степенью экспрессивности (*Le lanceur d'alerte – 'информатор', accuse directement – 'напрямую обвиняет'*).

Подзаголовок *À moins de dix jours des JO de Pyeongchang, l'ombre du dopage colle à la Russie comme un sparadrap.* – 'Менее чем за десять дней до Олимпийских игр в Пхенчхане, тень допинга прилипла к России как пластырь'.

Он содержит в себе указание на сроки (менее чем десять дней до Олимпиады), подобный обратный отсчет повышает напряженность. Сравнение обвинений в допинге с прилипшим пластырем добавляет подзаголовку выразительности. Благодаря данному сочетанию привлекается внимание аудитории.

В тексте статьи представлены подробности обвинения: Родченков назвал Путина единственным человеком, имеющим власть приказывать организовать систему допинга. Таким образом, заявленная в заголовке тема статьи полностью соответствует ее содержанию.

(5) *Dopage. Rattrapage à l'oral ou nouveau grand déballage?* (L'Humanité. 2018. 22 janvier) – 'Допинг. Попытка реабилитации или новое крупное разоблачение?'.

Данный заголовок содержит большое количество имплицитной информации, намеков. В нем предложена альтернатива. Заголовок начинается с эксплицитного объявления темы допинга. Вторая часть содержит альтернативу. Первый вариант альтернативы описан в виде выражения *rattrapage à l'oral*, которое означает возможность выпускников школ, сдавших выпускной письменный экзамен на невысокие баллы, пересдать предмет устно. Автор статьи использует данное выражение в переносном значении: шанс для отстраненных из-за допинга спортсменов реабили-

тироваться, вернуться. Второй вариант – новое крупное разоблачение. Таким образом, представлена альтернатива: либо спортсмены смогут со второй попытки доказать свою невиновность, либо раскроется еще больше секретной и, возможно, скандальной информации по этому вопросу. В данной альтернативе предложенные варианты противоположны по своей сути. Заголовок имеет вопросительную форму, благодаря чему автор оказывает влияние на читателей, приглашая ответить на вопрос при чтении самой статьи.

Подзаголовок: *En Suisse, le Tribunal arbitral du sport va se pencher sur le cas des sportifs russes suspendus à vie.* – 'В Швейцарии Арбитражный спортивный суд займется случаем российских спортсменов, отстраненных пожизненно'.

Он в эксплицитной форме комментирует информацию, представленную в заголовке, добавляет детали, что способствует повышению желания читателей узнать полностью все подробности этого события, прочитав статью.

В статье представлены подробности о месте, времени, количестве участников предстоящего судебного заседания, но отсутствует информация, которая являлась бы ответом на вопрос, заданный в заголовке.

(6) *Dopage: 28 sportifs russes, suspendus à vie par le CIO, réhabilités par le TAS.* (Liberation. 2018. 1 février) – 'Допинг: 28 российских спортсменов, отстраненных пожизненно Международным олимпийским комитетом, реабилитированы Спортивным арбитражным судом'.

В заголовке также сначала указана общая тема допинга, затем эксплицитно и кратко представлена информация о реабилитации отстраненных спортсменов.

Подзаголовок: *Certains d'entre eux pourront même participer aux Jeux olympiques d'hiver de Pyeongchang, du 9 au 25 février, à la grande joie du Kremlin.* – 'Некоторые из них смогут даже участвовать в зимних Олимпийских играх в Пхенчхане, с 9 по 25 февраля, к большой радости Кремля'.

Данная информация передается эксплицитно и дополняет заголовок, является его непосредственным продолжением. Особое внимание уделяется тому факту, что некоторые из спортсменов смогут участвовать в наступающих (через 8 дней) зимних играх. Следовательно, информация о внезапном и резком повороте событий заслуживает упоминания, поскольку способна привлечь внимание читателей, держать их в напряженном ожидании неожиданностей в последние оставшиеся дни до зимних игр.

Текст статьи содержит подробности событий, заявленных в заголовке и подзаголовке, представлены точки зрения защитников и обвинителей российских спортсменов.

(7) *Jeux olympiques : un nouveau cas de dopage russe.* (La croix. 2018. 23 février). – 'Олимпийские игры: новый случай российского допинга'.

После обозначения общей темы Олимпийских игр в первой части заголовка эксплицитно передается информация о случае допинга. В заголовке содержится пресуппозиция: новый случай допинга – подразумевает, что до этого было выявлено еще несколько подобных случаев. Данное напоминание о многочисленности обвинений в допинге российских спортсменов является оценкой ситуации, передаваемой автором статьи читателям.

Статья представляет собой репортаж о последних событиях зимних игр, и ее центральной темой является случай выявления использования допинга российскими спортсменами во время Олимпийских игр, что представлено как противовес успехам российских спортсменов и их стремлению пройти на церемонии закрытия под своим флагом.

(8) *Officiellement exclue des Jeux, la Russie est bien présente à Pyeongchang.* (Le Monde. 2018. 9 février) – 'Официально исключенная из Игр, Россия явно присутствует в Пхенчхане'.

Рассматриваемый заголовок строится на противопоставлении: исключение / присутствие. Благодаря данному приему достигается выразительность, яркость заголовка, что способствует привлечению внимания читателей.

Подзаголовок: *Les «Athlètes olympiques de Russie» constituent la troisième délégation des Jeux, malgré le refus du Tribunal arbitral du sport de réintégrer 45 sportifs russes interdits de Jeux par le CIO.* – '“Олимпийские спортсмены России” являются третьим представительством Игр, несмотря на отказ Спортивного арбитражного суда реабилитировать 45 российских спортсменов, отстраненных от Игр Международным олимпийским комитетом'.

Он построен на том же противопоставлении, данное сходство, созвучие заголовка и подзаголовка позволяют усилить производимый ими эффект.

Указанное противопоставление просматривается и в тексте статьи: первая часть посвящена описанию обвинений в массовом допинге, тогда как во второй части статьи описывается многочисленность допущенных к соревнованиям российских спортсменов, их перспективы в хоккее и фигурном катании, присутствие цветов россий-

ского флага и надежды на его официальное возвращение на церемонии закрытия.

(9) *Sportifs russes blanchis: le président du CIO «extrêmement» déçu.* (Le Monde. 2018. 4 février) – 'Оправданные российские спортсмены: президент Международного олимпийского комитета «крайне» разочарован'.

В первой части данного заголовка эксплицитно представлена новая для читателей информация о том, что спортсмены оправданы. Во второй части заголовка приводится слово *extrêmement* ('крайне'), взятое в кавычки. С одной стороны, данное слово взято в кавычки, поскольку является фрагментом цитаты; с другой – использование данного слова в кавычках может говорить о его переносном, небуквальном значении. Данная возможность двоякого понимания служит отличным способом привлечения внимания читателей, желающих разгадать замысел автора, побудивший его взять данное слово в кавычки.

Подзаголовок: *A quelques jours de l'ouverture des JO d'hiver 2018, Thomas Bach a appelé le Tribunal arbitral du sport à se «réformer» pour plus de «continuité dans les jugements».* – 'За несколько дней до зимних Олимпийских игр 2018 Томас Бах призвал Спортивный арбитражный суд «измениться к лучшему» для большей «преемственности суждений»'.

В подзаголовке также содержатся фрагменты цитаты, взятые в кавычки. Тот факт, что автор статьи снова привел не полноценную цитату, а отдельные, вырванные фрагменты, также говорит о возможности употребления данных фрагментов в переносном смысле согласно замыслу автора. Кроме того, благодаря повторению приема и в заголовке, и в подзаголовке достигается целостность, связанность этих элементов не только тематически, но и по их структуре.

В статье приводятся более полные цитаты Томаса Баха, включающие в себя отрывки, представленные в заголовке. Даются детали о количестве поданных исков, оправданных спортсменах и тех из них, кто сможет принять участие в наступающей Олимпиаде. Решение суда было названо «крайне разочаровывающим и удивляющим»

(10) *La Russie exclue des JO d'hiver, un revers pour Vladimir Poutine.* (Le Monde. 2017. 6 décembre) – 'Россия исключена из зимних Олимпийских игр, неудача Владимира Путина...'

Данный заголовок передает информацию эксплицитно и кратко, но также присутствует элемент, содержащий оценку, окрашенный эмоционально: *un revers* ('неудача').

Подзаголовок: *Le président russe présente la décision du Comité international olympique comme un complot contre son pays. – 'Российский президент считает решение Международного олимпийского комитета заговором против его страны'.*

А в подзаголовке информация о заговоре придает значимость новости, поскольку понятие «заговор» содержит в себе интригу, тайну, недобрые намерения, что вызывает интерес читателей.

В статье представляется информация об исключении России из Олимпийских игр из-за допинга, а также описывается реакция президента России и его положение ввиду приближающихся президентских выборов. Упоминание о заговоре мимоходом, относится к прошлому.

(11) *Menacée d'être privée de JO d'hiver, la Russie contre-attaque.* (Le Monde 2017. 4 décembre). – *'Под угрозой быть исключенной из зимних Олимпийских игр, Россия контратакует'.*

В данном заголовке основной акцент делается на контратаке России, оказавшейся в критической ситуации. В чем именно заключается контратака, в заголовке не сообщается, что повышает интерес аудитории к статье.

Подзаголовок: *Confronté à des accusations de dopage généralisé, le Kremlin dénonce un complot américain.* – *'Столкнувшись с обвинениями в рас пространенном допинге, Кремль заявляет об американском заговоре'.*

Он приоткрывает завесу тайны о контратаке России, упомянутой в заголовке, но более подробной информации не содержит и, тем самым заинтриговав читателя, вызывает стремление прочитать статью.

В тексте статьи описаны обвинения в организованном допинге, предъявляемые России, а также ответные обвинения в американском контроле и намерении дискредитировать Россию.

Подводя итоги анализа выборки заголовков и подзаголовков статей французской прессы, посвященных проблеме выявления допинга среди российских спортсменов и их участия в Зимних Олимпийских играх 2018, можно сделать следующие выводы.

Во-первых, многие заголовки разделены на две части: заявленная тема, положение дел, известное читателям, задача которого – сориентировать читателей в общей тематике статьи. Затем, во второй части заголовка, представлена новая для читателей информация. Также, в заголовках используется вопросительная форма для привлечения внимания читателей, пробуждая в них желание найти ответ на поставленный вопрос.

Во-вторых, в рассмотренных примерах преобладает эксплицитный способ передачи информации. Однако в некоторых случаях эксплицитно передаваемая информация может иметь небуквальное прочтение. Например, использование фрагментов в кавычках может быть цитатой либо использованием в переносном значении. Использование пресуппозиции, противопоставления, метафоры, сравнения также способствует передаче оценки событий автором статьи и имеет своей целью повлиять на восприятие предлагаемой информации читателями.

В-третьих, в заголовках, содержащих эксплицитно передаваемую информацию, могут присутствовать слова с ярким коннотативным значением (например: *заговор, неудача, унижение, бойкот*), которые придают эмоциональную окраску информации и оказывают значительное психологическое влияние на читателей.

Что касается отношений между заголовком и подзаголовком, могут быть выявлены следующие особенности. Подзаголовок чаще всего повторяет информацию, данную в заголовке, добавляя к ней некоторые конкретизирующие факты. При этом данная в подзаголовке дополнительная информация может быть значимой, способствующей усилению стремления читателей к прочтению всей статьи, поскольку, несмотря на представление интригующей информации, ни в заголовке, ни в подзаголовке не раскрываются суть и подробности.

Также заголовок и подзаголовок могут иметь зеркальную структуру, содержать в своем составе схожие элементы (например, строиться в виде противопоставлений, содержать отрывки цитат), что позволяет поддержать целостность данных элементов статьи и усилить эффект, производимый ими на читателя.

Заголовки и подзаголовки соответствуют содержанию текстов статей, однако в некоторых случаях соответствие может быть неполным (например, на поставленные в заголовках (1), (2), (5) вопросы не дается конкретного ответа, вопрос оказывается риторическим и служит для привлечения внимания и повышения интереса аудитории к статье).

Список литературы

Зырянова И. П. Прагматический потенциал прецедентных феноменов в заголовках британской прессы // Известия Уральского государственного университета. Серия 1. Вопросы образования, науки и культуры. 2010. № 1 (71). С. 73–78.

Исаева А. Ю. Синтаксис газетного заголовка: экспрессия и прагматика // Известия Южного федераль-

ного университета. Филологические науки. 2016. № 4. С. 102–108.

Лютая А. А. Заголовок, подзаголовок, текст газетной статьи: прагматика соотношений // Альманах современной науки и образования. Тамбов: Грамота, 2008. № 2. Ч. 1. С. 133–135.

Пешкова Ю. В. Взаимосвязь синтаксической структуры и функций заголовков немецких новостных текстов // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2011. №1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/vzaimosvyaz-sintaksicheskoy-struktury-i-funktsiy-zagolovkov-nemetskih-novostnyh-tekstov> (дата обращения: 01.03.2019).

Тер-Минасова С. Г. Синтагматика речи: онтология и эвристика. Общая и английская синтагматика составных номинативных групп. М.: Либроком, 2009. 200 с.

Французско-русский словарь активного типа / В. Г. Гак, Ж. Триомф, Г. Г. Соколова и др.; под ред. В. Г. Гака и Ж. Триомфа. 7-е изд., стереотип. М.: Рус. Яз. Медиа, 2006. 1055 с.

References

Frantsuzsko-russkii slovar' aktivnogo tipa (2006) [French-Russian Dictionary of the Active Type]. Gak, V. G., Triomf, Zh., Sokolova, G. G. i dr. ; pod red. V. G. Gaka i Zh. Triomfa. 7-e izd., stereotip. 1055 p. Moscow, Rus. Iaz. Media. (In French, in Russian)

Isaeva, A. Iu. (2016). *Sintaksis gazetnogo zagolovka: ekspressiia i pragmatika* [Newspaper Headline Syntax:

Expression and Pragmatics]. *Izvestiia Iuzhnogo federal'nogo universiteta. Filologicheskie nauki*, No 4, pp. 102–108. (In Russian)

Liutaia, A. A. (2008). *Zagolovok, podzagolovok, tekst gazetnoi stat'i: pragmatika sootnoshenii* [Title, Subtitle, and Text of a Newspaper Article: Pragmatics of Correlations]. *Al'manakh sovremennoi nauki i obrazovaniia*. Tambov, Gramota, No. 2. Ch. 1, pp. 133–135. (In Russian)

Peshkova, Iu. V. (2011). *Vzaimosviaz' sintaksicheskoi struktury i funktsii zagolovkov nemetskih novostnykh tekstov* [The Relationship between the Syntactic Structure and Functions of German News Headlines]. *Vestnik VGU. Serii: Lingvistika i mezhkul'turnaia kommunikatsiia*. No 1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/vzaimosvyaz-sintaksicheskoy-struktury-i-funktsiy-zagolovkov-nemetskih-novostnyh-tekstov> (accessed: 01.03.2019). (In Russian)

Ter-Minasova, S. G. (2009). *Sintagmatika rechi: ontologii i evristika. Obshchaia i angliiskaia sintagmatika sostavnykh nominativnykh grupp* [Syntagmatics of Speech: Ontology and Heuristics. General English Syntagmatic Compound Nominative Groups]. 200 p. Moscow, Librokom. (In Russian)

Zyrianova, I. P. (2010). *Pragmaticheskii potentsial pretsedentnykh fenomenov v zagolovkakh britanskoi pressy* [Pragmatic Potential of Precedent Phenomena in the Headlines of the British Press]. *Izvestiia Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta. Serii 1. Voprosy obrazovaniia, nauki i kul'tury*, No 1 (71), pp. 73–78. (In Russian)

The article was submitted on 14.03.2019
Поступила в редакцию 14.03.2019

Шугаева Екатерина Анатольевна,
кандидат филологических наук,
доцент,
Московский государственный университет
технологий и управления
им. К. Г. Разумовского (ПКУ),
109004, Россия, Москва,
Земляной Вал, 73.
chougaeva@mail.ru

Синицына Ирина Андреевна,
кандидат филологических наук,
доцент,
Московский государственный университет
технологий и управления
им. К. Г. Разумовского (ПКУ),
109004, Россия, Москва,
Земляной Вал, 73.
renie_80@mail.ru

Shugaeva Ekaterina Anatolyevna,
Ph.D. in Philology,
Associate Professor,
K. G. Razumovsky Moscow State University
of Technologies and Management
(First Cossak University),
73 Zemlyanoy Val,
Moscow, 109004, Russian Federation.
chougaeva@mail.ru

Sinitsyna Irina Andreevna,
Ph.D. in Philology,
Associate Professor,
K. G. Razumovsky Moscow State University
of Technologies and Management
(First Cossak University),
73 Zemlyanoy Val,
Moscow, 109004, Russian Federation.
renie_80@mail.ru

Егорова Жанна Дмитриевна,
кандидат филологических наук,
доцент,
Московский государственный университет
технологий и управления
им. К. Г. Разумовского (ПКУ),
109004, Россия, Москва,
Земляной Вал, 73.
z.migunova@mail.ru

Egorova Zhanna Dmitryevna,
Ph.D. in Philology,
Associate Professor,
K. G. Razumovsky Moscow State University
of Technologies and Management
(First Cossak University),
73 Zemlyanoy Val,
Moscow, 109004, Russian Federation.
z.migunova@mail.ru